



唐山新貌

The New Look of Tangshan



唐山新貌

The New Look of Tangshan



长城出版社

The Great Wall Publishing House



0251090

摄影

李耀东	组瑞亭	杨桂林	常青	李金田
霍叔田	张瑞增	范印舫	王景仁	王龙
冀航	王振声	任左甫	蔡秘	贾昆
李金春	陈贵申	李晓阳	张春和	张贺中
耿剑非	陈广信	李建利	孙明	刘永江
周力平	马春勤	袁秀武	翟宝林	戚梦泰
李晓林	王庆瑞	贾长武	崔岗	王澍
邱治生	郝雨生	李春田	徐华	胡世忠
常欣娟	叶凌剑	熊连仲	霍自正	李宣

顾问:

张奇英 谢宗辅 薛枫春

编辑:

王林 李耀东 杨文忠 组瑞亭

责任编辑兼装帧设计: 郭道义

译文: 祝承耀 张荣辉

Photographers: Li Yaodong, Zu Ruiting, Yang Guilin, Wang Jingren, Chang Qing, Huo Shutian, Zhang Ruizeng, Fan Yinfang, Ren Zuofu, Cai Mi, Ji Hang, Wang Zhensheng, Li Jinchun, Chen Guishen, Li Xiaoyang, Zhang Chunhe, Geng Jianfei, Chen Guangxin, Li Jianli, Sun Ming, Zhou Liping, Ma Chunqin, Yuan Xiuwu, Zhai Baolin, Li Xiaolin, Wang Qingrui, Jia Changwu, Cui Gang, Qiu Zhisheng, Hao Yusheng, Li Chuntian, Xu Hua, Chang Xinyuan, Ye Lingjian, Xiong Lianzhong, Li Jintian, Huo Zizheng, Li Xuan, Qi Mengtai, Wang Long, and Jia Kun.

Advisors: Zhang Qiying, Xie Zongfu, and Xue Fengchun

Editors: Wang Lin, Li Yaodong, Yang Wenzhong, and Zu Ruiting

Supervising editor and layout: Guo Daoyi

Translators: Zhu Chengyao and Zhang Ronghui

唐山新貌

出版: 长城出版社

印刷: 一二〇一厂

787 × 1092毫米 12开 16印张 图290

1986年6月第一版 1986年6月第一次印刷

印数: 00, 001—10, 000 书号: 8269 · 92

定价: 布面精装21.7元 纸面平装, 18.7元

前言

这本画册是为了纪念唐山地震十周年而编印的。

1976年7月28日凌晨三点四十二分，在华北工业名城唐山发生了七点八级的大地震。那场地震曾经牵动了全国十亿人民的心，并引起了世界人民的关注。强烈的地震造成了极其严重的损失，使拥有百万人口的城市，瞬间成为一片瓦砾，十四万八千多人被夺去宝贵生命，直接经济损失近三十亿元。值此地震十周年之际，我们向在地震中死难的同胞表示深切的哀悼，并向遭受地震灾害的唐山人民致意。

唐山人民是英雄的人民。大地震过后，在党中央、国务院和河北省党政机关的领导下，在全国人民和中国人民解放军的大力支持下，唐山人民进行了艰苦卓绝的抗震救灾，恢复生产、重建家园的战斗，以最快的速度恢复了正常生活，在较短的时间内使工业生产达到了震前水平。事实证明，在中国共产党的领导下，依靠社会主义制度的优越性，依靠全体军民的团结奋斗，就一定克服困难，战胜自然灾害。

从1978年开始，唐山人民肩负起恢复和重建家园的艰巨任务。国家投资几十亿元，调拨大批建筑材料，集中数千名专家、学者和工程技术人员，进行新唐山的规划和设计，派来数万名建筑工人。同唐山人民并肩战斗，在一片废墟上筑造新城。经过几年的艰苦努力，新唐山已基本建成，一座社会主义新型城市，重新屹立在祖国的北方。如今，全市灾民已搬入新居，城乡呈现一派繁荣兴旺的景象。唐山人民心向未来，并用自己劳动的双手创造着更加美好的未来。我们祝愿唐山人民发扬抗震救灾、艰苦奋斗的革命精神，在实现四化、振兴中华的伟大事业中，做出新的更大的贡献！

这本画册力求用较少的篇幅再现唐山抗震救灾的生动场景，而用主要篇幅反映新唐山建设的雄姿及今日唐山人民的精神风貌，以帮助关心唐山的中外读者，对唐山有个形象化的了解。但由于我们的水平所限，一定很难满足读者的要求。我们诚恳地希望得到读者的批评指正。对于在画册编印过程中，唐山市党政领导机关及有关单位对我们的支持和帮助，我们表示衷心的感谢。

编者

一九八六年一月

Forward

THIS is a pictorial review published in commemoration of the tenth anniversary of the Tangshan earthquake.

At 3:42 on the morning of July 28, 1976, a massive earthquake ripped through Tangshan, a key industrial city of one million in north China. The quake, which measured 7.8 on the Richter scale and caused serious damage, attracted the attention of the Chinese nation and the rest of the world. It killed 148,000 people and caused a direct loss of three billion Chinese yuan, leaving virtually the entire city in ruins in a matter of seconds. On the tenth anniversary of that disaster, we are expressing our deep sorrow for our compatriots who were killed and extending heartfelt condolences to the local people who suffered in the natural disaster.

Tangshan has more than its share of heroes. After the great earthquake, the people quickly began restoring production and rebuilding their homes. Through the leadership of the Party Central Committee, the State Council, and the Hebei provincial Party and governing bodies, and with the support of the rest of the country and the People's Liberation Army, the local people promptly resumed normal life. Industrial production reached the pre-quake level in a comparably short time. Facts have eloquently proved that difficulties and natural disasters of every category can be overcome under the leadership of the Chinese Communist Party, thanks to the superiority of the socialist system and

the united efforts of the army and civilians.

The rebuilding of Tangshan began in 1978. Several billion yuan were allocated, and thousands of specialists, scholars, and technicians as well as tens of thousands of construction workers joined the Tangshan people in the reconstruction. A few years of hard work found another Tangshan, a brand-new socialist city, standing in the north of the motherland. All the quake-affected families have moved into new houses, and the city and its suburbs are now a scene of prosperity. The Tangshan people are now creating a glorious future with their own hands. It is our sincere wish that the local residents carry on the hardworking revolutionary spirit displayed in the post-earthquake relief work and make fresh contributions to the realization of the four modernizations and the revitalization of China.

This album devotes limited space to the relief work but gives wide coverage to the remaking of a new Tangshan and the attitude of the Tangshan people, with a view to helping readers in and outside of China come to a better understanding of the quake-hit city. But with our limited abilities, it is a difficult task. We look forward to comments and criticism from our readers. To leading Party and government organs and other units in Tangshan, we owe debts of gratitude for their support in the editing and publishing of this pictorial review.

— The editor — January, 1986













此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



目 录

抗震救灾

震前唐山

地震灾害

解放军和全国人民的支援

恢复重建

党和国家领导人在唐山

恢复生产 重建家园

新城新貌

城市概貌

街区·公共建筑·桥梁

住宅·一个居住小区

城市绿化与环境保护

工厂矿山

农村

科研·教育·体育·卫生

残疾人·孤儿

戏曲·风情·风味

国际友人在唐山

风光

唐山抗震纪念碑（透视图）

Contents

The Earthquake Relief Work

Tangshan Before the Quake

The Disastrous Quake

Relief from the People's Liberation Army and the
People of the Whole Nation

The Remaking of Tangshan

Party and Government Leaders in Tangshan After
the Quake

Resuming Production and Rebuilding Homes

The New Look of a New City

A Brief Introduction to the New City

Streets, Public Buildings, and Bridges

Housing: A Small, Residential Quarter

Afforestation and Environmental Protection in the
City

Factories and Mines

Rural Areas

Science, Education, Sports, and Hygiene

Orphans and the Handicapped

Performing Arts, Customs, and Cuisine

Foreign Friends in Tangshan

Scenery

The Tangshan Earthquake Relief Monument
(perspective)



抗震救灾

The Earthquake Relief Work

地震发生后，党中央、国务院和河北省党政领导同志，亲临现场，视察灾情，慰问群众。党中央迅速派来十多万人民解放军，三万多医疗卫生人员，两万多干部和三万多建筑工人，同唐山人民一起，投入了抗震救灾。把埋在废墟里活着的人及时抢救出来，把五万多名重伤员及时转到全国九个

省、市治疗；同时清理、掩埋震亡者的尸体，抓紧解决群众喝水、吃饭、就医和住房方面的问题。

广大干部、工人积极响应党中央恢复生产、重建家园的号召，纷纷奔赴工厂，排除险情，清理废墟，抢修设备和搭建简易厂房，到1977年底，全市工厂企业都简易恢复了生产。

震前唐山

Tangshan Before the Quake

地处路南区的唐山铁道
学院和铁路编组站

Tangshan Railway
College and a railway
station in Lunan
District.



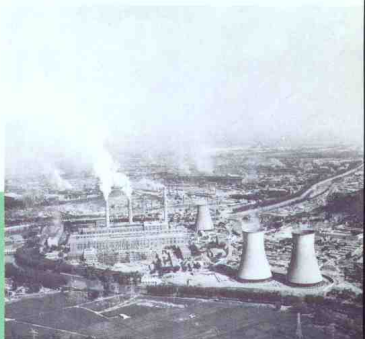
Immediately after the earthquake, leading members from the Party Central Committee, the State Council, and the Hebei provincial Party and government organs rushed to the affected area, where they inspected the effects of the disaster and extended condolences to the local people. Meanwhile, more than 100,000 People's Liberation Army soldiers, 30,000 medical workers, 20,000 cadres, and 30,000 construction workers were dispatched to help the Tangshan people. They rescued survivors from the debris and evacuated more than 50,000 seriously injured people to be treated in nine other provinces and municipalities. The dead were buried, and drinking water, food, and medicine were sent in, while tents were pitched.

In an active response to the Party Central Committee's call, cadres and workers went to clean up the debris, fix machines, and put up makeshift workshops at factories. By the end of 1977, all the factories and other enterprises in Tangshan resumed operation.



唐山机车车辆工厂鸟瞰。

A Panoramic view of
the Tangshan Train
Plant



地处路北区的唐山发电厂
及其附近的原貌。

Tangshan Power
Plant, in Lubei District



地震灾害

The Disastrous Quake

位于地震中心的路南区，
震后变成一片废墟。

Lunan District, the
center of the quake,
was reduced to ruins.



唐山机车车辆工厂厂房遭到了严重的破坏。

Buildings were destroyed in the Tangshan Train Plant.



开滦唐山矿东侧的单层住宅全部被震毁。

Rubble from one-story houses at the east side of the Kailuan Coal Mine.



震后的商业招待所。
The Commercial Guest House after the quake.

